

**8. I AM CHANGED/ VZHE DEN' ZDAJET'SJA SYVYM I BEZSYLYM/ ВЖЕ ДЕНЬ
ЗДАЄТЬСЯ СИВИМ І БЕЗСИЛИМ**

Василь Симоненко/ Vasyl' Symonenko

Вже день здається сивим і безсилим,
Vzhe den' zdajet'sja syvym i bezsylym,
Already the day it seems grey and weak,

І домліває в зарослях ріка...
I doml'ivaje v zarosljakh rika...
And settles in the thickets the river...

Луги, пропахлі сіном прілим,
Luhu, propakhl'i s'inom prilym,
The meadows, reeking of hay rotten,

Чи ви мене впізнали, земляка?
Chy vy mene vpiznaly, zemljaka?
Would you me recognise, as your countryman?

Я тут колись бродив між лепехою
Ja tut kolys' brodyv mizh lepekhoju
I here once wandered over the pasture

І спочивать сідав на купині
I spochyvat' s'idav na kupyn'i
And to rest I sat on a hillock

Тоді ви разом бавились зі мною,
Tod'i vy razem bavylys' z'i mnoju,
Then you together played with me,

Свою журбу повідали мені.
Svoju zhurbu povidaly men'i.
Your worries you recounted to me.

Чому ж тепер така сумна напруга,
Chomu zh teper taka sumna napruha,
Why now such sad anxiety,

Завмерла мова в тиші верховіть!
Zavmerla mova v tyshi verkhovit'!
Deadened is speech in the silence of the high branches!

Та ви не бійтесь я вернувся другом,
Та vy ne bijtes' ja vernuvsja druhom,
But you don't fear, I have returned as a friend,

Я розумію все - шуміть, шуміть...
Ja rozumiju vse - shumit', shumit'...
I understand everything - rustle on, rustle on...
(conversing with nature)